



### ما المقصود بـ "لم الشمل الأسري؟"

لم الشمل الأسري سبب مقبول للهجرة في بلدان عديدة. فإذا كان واحدٌ أو أكثر من أفراد الأسرة يقيمون في بلد ما، يجوز لبقية أفراد الأسرة المهجرة للبلد نفسه أيضاً.

تحاول قوانين لم الشمل الأسري أن تحقق توازناً بين حق الأسرة في العيش سوياً، وحق الدولة في ضبط الهجرة. وإن كان لديك أحد أفراد أسرتك مقيماً بصفة شرعية في بلد أوروبي آخر، فمن المهم للغاية أن تبلغ دائرة خدمة اللجوء اليونانية بذلك، وبرغبتك في الالتحاق بهم هناك.

### "هل ينطبق الأمر عليّ؟"

قد تستطيع العيش مع أفراد أسرتك في بلد أوروبي آخر، إذا استوفيت أحد الشروط التالية:

- إذا كنت طفلاً دون سن 18 سنة، ومسافراً بدون والديك، أو وصيّ شرعيّ، فيمكنك أن تطلب اللحاق بوالدك أو والدتك، أو أخيك أو أختك، أو عمك أو خالك، أو عمتك أو خالتك، أو جدك أو جدتك. وفيما يلي معلومات إضافية للأطفال غير المصحوبين بذويهم، والأطفال المنفصلين.
- إذا كنت بالغاً فوق سن 18 سنة، يمكنك طلب العيش مع زوجتك أو زوجك، أو مع طفلك الذي لم يبلغ سن البلوغ، إن كانوا يعيشون بصورة شرعية في بلد أوروبي آخر.
- يجب عليك إبراز الوثائق التي تساعد على إثبات طلبك.

ليس من الضروري الانتظار لحين حصول افراد عائلتك على اللجوء في البلد المستقبل.

(المادة 10- من لائحة دبلن الثالثة: "أفراد الأسرة المتقدمون لطلب حماية دولية")

#### الاستثناءات المحتملة

#### الأشخاص الذين يعانون من استضعاف خاص

في بعض الحالات، قد توافق دولة أوروبية على لم الشمل الأسري حتى دون استيفاء الشروط المذكورة آنفاً. وقد يكون هذا هو الحال للأشخاص الذين يعانون من مشاكل صحية خطيرة، أو من ذوي الاحتياجات الخاصة. فإن كنت من ذوي تلك الاحتياجات، تأكد من الطلب عن لم الشمل الأسري أثناء موعد التسجيل. ويُتخذ القرار في هذا الشأن لكل حالة على حده. وفيما يلي مزيد من المعلومات عما يجب أن تتبعه، إن كنت أنت، أو أحد أفراد عائلتك من الحالات المستضعفة الخاصة، المذكورة لاحقاً.

#### من خلال إجراءات إعادة التوطين

حتى إذا كنت غير مؤهل للم الشمل الأسري، ولكنك مؤهل لبرنامج الاتحاد الأوروبي لإعادة التوطين، التابع للاتحاد الأوروبي، فإن "الروابط الأسرية، والاجتماعية، واللغوية" تؤخذ في الحسبان عند إجراء إعادة التوطين. قد تكون هذه الروابط الأسرية أوسع من مجرد وجود شريك حياة، أو والدين مع أطفال. ولا يحق لك اختيار أي بلد أوروبي سيعاد توطينك فيه، لكن يمكنك أن توضح بأن لك روابط عائلية، واجتماعية، ولغوية، في بلد محدد، وتقترب أن توضع تلك الروابط في الحسبان.

في حالة رفض طلبك للم الشمل الأسري، ستقرر اليونان إذا كان بإمكانك الحصول على اللجوء فيها.

## "كيف أتقدم بطلب للمّ الشمل الأسري؟"

يمكنك التقدم بطلب للمّ الشمل الأسري عند التسجيل الكامل لدى دائرة "خدمات اللجوء اليونانية":

- إذا كنت في إحدى الجزر اليونانية، سوف تُسجّل تلقائياً عند وصولك.
- وإذا كنت في اليونان الأم، فيجب عليك الترتيب للتسجيل المبدئي، والتسجيل الكامل.
- لمزيد من المعلومات عن التسجيل المبدئي، والتسجيل الكامل، عليك زيارة الموقع الإلكتروني:

[WWW.REFUCOMM.ORG](http://WWW.REFUCOMM.ORG)

## ماذا يحدث عند مقابلة التسجيل الكامل؟

في مقابلة التسجيل الكامل، سيُقرّر ما إذا كنت حاصلًا على طلب لمّ شمل أسري ساري المفعول. لذا، تهيّأ لإبراز الوثائق التي تُثبت أن لديك أفراد أسرة أساسيين في بلد آخر. سيتيسر لدائرة خدمات اللجوء اليونانية أن تقرر سريعاً، إن كان لديك طلب ساري المفعول للمّ الشمل الأسري، وكان بحوزتك الوثائق السليمة الجاهزة. كما أن الإخفاق في تقديم الوثائق السليمة سيؤخّر كثيراً إتمام العملية. وفيما يلي معلومات عن الوثائق المطلوبة.

إذا تقرر بأن بحوزتك طلب ساري المفعول، ستبعث السلطات اليونانية طلبك إلى البلد المستقبل الذي تقيم فيه أسرتك. وتحتاج السلطات اليونانية لثلاثة أشهر لإنجاز هذا الإجراء، غير أن الإجراء قد يكتمل أسرع من ذلك في بعض الأوقات.

يتعين عليك تسليم جواز سفرك، ووثائق إثبات الهوية عند مقابلة التسجيل، لكنها ستُعاد لك بعد اكتمال طلب لمّ الشمل الأسري.

ولمزيد من التفاصيل عن شروط لمّ الشمل الأسري، راجع القسم الخاص بلائحة دبلن الثالثة في موقعنا:

[www.refucomm.org](http://www.refucomm.org)

في مقابلة التسجيل، ستُصدر لك بطاقة مماثلة لما يلي:



Όνομα πατέρα/ Father's name	Ημερ. συνέντευξης ή εξέτασης προσφυγής/ Date of interview or examination of appeal
Όνομα μητέρας/ Mother's name	17/06/2013
Ημερομηνία γέννησης/Date of birth	Ημερομηνία λήξης/Date of expiry
Τόπος γέννησης/Place of birth	10/09/2013
Υπηκοότητα/Nationality	Υπογραφή αιτούντος / Υπογραφή υπαλλήλου signatures
Διεύθυνση διαμονής/Residence address	
AΘΗΝΑ, ΑΘΗΝΩΝ /	
Όνομα/ Name	Ημερομηνία έκδοσης/Date of issue
Επώνυμο/ Surname	10/06/2013
	Ημερομηνία Υποβολής αιτήματος/Date of application
	10/06/2013
Αριθ. Υπ./Case No:	
Αριθ. Δελτίου/Card No:	

في أعلى الركن الأيمن من بطاقتك، تجد تاريخاً آخر: "تاريخ المقابلة، أو فحص الاستئناف".

إذا كنت لا تزال في اليونان، وحتى هذا التاريخ لم يُحجز أي تقدم في حالة لم الشمل الأسري التي تحصلك، عليك الحضور لمقابلة دائرة خدمات اللجوء اليونانية ومعك وثائق الهوية التي تبين تاريخ حالتك.

### ماذا يحدث بعد مقابلة التسجيل الكامل؟

سيتولى البلد المستقبل أمر طلبك للم الشمل الأسري، وينقلك لتكون مع أقاربك حتى على الأقل يكتمل فحص مزاعمك كاملاً.

يحتاج البلد المستقبل شهرين لإنجاز طلبك. وعندما يتخذ البلد المستقبل قراراً، فسيبلغ بذلك دائرة خدمات اللجوء اليونانية التي بدورها ستبلغك بقرارها، أو تطلب منك وثائق مؤيدة. إذا صدرت موافقة لك بلم الشمل الأسري، ستحتاج السلطات اليونانية 6 أشهر لتتقلك للبلد المستقبل، وستزوّدك بوثائق سفرك. كما ستوفر لك تذاكر السفر. بيد أنه يمكنك الترتيب للحجز والسفر ودفع ثمن التذكرة كسباً للوقت، إذ أن وقت الانتظار للتذاكر قد يطول.

قبل 24 ساعة على الأقل لمغادرتك، سيطلب منك مكتب اللجوء اليوناني الحضور للمكتب للحصول على تذاكر السفر جواً، أو شرائها. وبعد أسبوعين تقريباً، يمكنك السفر إلى البلد المستقبل.

ستستلم جواز سفرك، ووثائق إثبات الهوية قبل أن تغادر اليونان. وإذا كانت أُسرتك حاصلة على حق اللجوء في البلد المستقبل، فسيمنح لك تصريح إقامة، وحتى إذا اتضح أنك لست بحاجة إلى حماية دولية، يحق لك أن تتمتع بحياة أُسرية.

مزيد من التفاصيل عن لم الشمل الأسري

### الوثائق التي تثبت حالة لم الشمل الأسري

إذا كان بجوزتك أية وثائق تعتقد أنها مهمة، لكنك غير متأكد من ذلك، خذ نسخة منها عند مقابلتك لدائرة خدمات اللجوء اليونانية.

ليس بالضرورة أن تكون بجوزتك وثائق لكل هذه الفئات لإثبات زعمك للم الشمل الأسري، لكن إن كان بجوزتك أية وثائق لأي من هذه الفئات، فيمكن بجوزتك نسخ (حسب مقتضى الحال) عند المقابلة.

**(المادة 34 (2) من لائحة دبلن الثالثة: قائمة بالوثائق التي يحتمل أن تكون مهمة لطلبات دبلن بشأن لمّ الشمل الأسري)**

(أ) البيانات الشخصية لمقدم الطلب، بالإضافة (حسب الاقتضاء) إلى البيانات الخاصة بأفراد عائلته أو أقربائه أو أي شخص تربطه به صلة أسرية (الاسم الكامل، والاسم السابق، حسب الاقتضاء، والألقاب أو الأسماء المستعارة، والجنسية الحالية، والجنسية السابقة، ومكان وتاريخ الميلاد)؛

أي نوع من الوثائق الرسمية التي تثبت صلتك الأسرية بقريبك الذي ترغب في لمّ الشمل به في بلد أوروبي آخر.

(ب) الهوية، ووثائق السفر (المراجع، والصلاحيّة، وتاريخ الإصدار، والسلطة المصدّرة، ومكان الإصدار، وخلافه)؛

أي نوع من الوثائق الرسمية التي تثبت هويتك وهوية قريبك.

(ج) معلومات أخرى ضرورية لإثبات هوية مقدّم الطلب، بما فيها رفع بصمات الأصابع وفقاً لقانون الاتحاد الأوروبي رقم 603/2013 بتاريخ 2013/6/29م، الجريدة الرسمية للاتحاد الأوروبي L 180/49 EN

ستكون هذه المعلومات متاحة للسلطات اليونانية، وللبلد الآخر الذي يوجد فيه قريبك، لكنها ليست متاحة لك بشكل مباشر، إذ ليس من المتوقع أن تبرز هذا الإثبات.

(د) أماكن الإقامة، وخط السير الذي سلكته؛

أي نوع من الوثائق التي تبين المكان الذي تقيم فيه وقريبك، وخط السير الذي سلكته حتى الوصول إلى مكان الإقامة.

(هـ) وثائق الإقامة، أو تأشيرات الدخول الصادرة عن أحد البلدان الأعضاء؛

أي نوع من الوثائق الرسمية التي تثبت أن قريبك المقيم في بلد أوروبي آخر حاصل على إذن بالبقاء في ذلك البلد، سواء كان ذلك تصريح إقامة، أو جواز سفر صادر عن ذلك البلد، أو نوع آخر من الإقامة القانونية يُمنح لحين النظر في طلب لجوئه، وذلك بعد أن سجل طلبه كاملاً، وقد لا يحدث ذلك في الوقت نفسه الذي يسجل فيه لأول مرة مبدئياً الرغبة في طلب الحماية الدولية، إنه نوع من وثائق الإقامة التي تصدر عادةً عندما يكون الشخص قد سجل طلبه كاملاً، وخضع للمقابلة لتسجيل الحقائق الأساسية الخاصة بطلبه، لكن لم ينظر في طلبه بشكل كامل، ولم يصدر بعد قراراً بشأنه. وإذا لم تكن متأكداً من أن وثيقة الإقامة الخاصة بقريبك هي في المرحلة الصحيحة من إجراءات طلب لجوئه، أي المرحلة التي تسمح لك بالتقدم بطلب لمّ الشمل الأسري لكما الآن، فاحصل على نسخة مطبوعة من الوثيقة وأحضرها إلى دائرة "خدمات اللجوء اليونانية" لتتخذ القرار المناسب.

إن لم تستطع الوصول إلى "خدمات اللجوء" للحصول على المعلومات، أو المساعدة بسرعة، وترغب في التأكد من أن بحوزتك جميع الوثائق الصحيحة المطلوبة لتسريع عملية لمّ الشمل الأسري، يُرجى طلب المعلومات والمساعدة بالاستعانة بالشريك الذي يتولى المعونة القانونية التابع لمفوضية الأمم المتحدة العليا لشؤون اللاجئين في المنطقة التي تقيم فيها باليونان، وقد يكون هذا الشريك هو "ميتادراسي" (Metadrasi)، أو مجلس اللاجئين الدنماركي، أو أي منظمة أخرى تبعاً لمكان إقامتك. وهناك قوائم عديدة بأسماء المنظمات الضرورية على موقعنا الإلكتروني [www.refucomm.org](http://www.refucomm.org).

(و) المكان الذي تقدمت فيه بالطلب.

هذا موجود على وثيقة أو بطاقة تسجيلك للحصول على الحماية الدولية.

**الأطفال غير المصحوبين والمنفصلون عن ذويهم**

وفقاً للقانون، يجب أن تكون مصالح الأطفال فوق جميع الاعتبارات الأخرى.

- الأطفال غير المصحوبين بذويهم هم أشخاص دون سن الثامنة عشرة غير مصحوبين بأحد الوالدين، أو أي فرد بالغ من الأسرة يعتني بهم.

- الأطفال المنفصلون هم أشخاص دون سن الثامنة عشرة مصحوبون بأحد الوالدين، أو بفرد آخر بالغ في الأسرة. ويحق للأطفال غير المصحوبين بذويهم، والمنفصلين الحصول على أولوية في إجراءات لمّ الشمل الأسري.

**الأطفال تحت سن 14 سنة**

إذا كان طلب لمّ الشمل الأسري خاصاً بقاصر غير مصحوب بذويه، أو منفصل سنه أقل من 14 سنة، يتولى النائب العام اليوناني في المنطقة التي سُجّل فيه الطفل تنفيذ أحد الأمرين التاليين:

تحديد المنفعة القصوى، إذا كان غير مصحوب بذويه، أو...  
تقييم المنفعة القصوى، إذا كان منفصلاً عن والديه.

وإذا اتفق تحديد المصلحة الفضلى مع تقييم المصلحة الفضلى للطفل، وأن من مصلحة الطفل الفضلى لمّ شمله مع قريبه الذي تقدم بطلب لمّ الشمل الأسري معه...

وإذا كان منفصلاً عن أحد والديه،  
وإذا وافق الأب، أو الأم المنفصل عنه الطفل، أو جرى طلب الحصول على موافقته،  
أو إذا استحال التواصل معهما،  
أو إذا لم يستجيبا خلال مدة زمنية معقولة،  
عندئذ يتوجب على النائب العام أن يقرر السماح للطفل بلمّ الشمل مع قريبه.

تتفاوت مدة البتِّ بشكل كبير من نائبٍ عامٍ لآخر في مختلف مناطق اليونان، وفي بعض المناطق يكون من العسير للغاية الحصول على استجابة أو قرار في الوقت المناسب من النائب العام الذي يُعيّن وصياً شرعياً على القُصّر غير المصحوبين بذويهم. وهذا أمر خارج عن سيطرة دائرة خدمات اللجوء اليونانية.

### الأطفال ما بين سن الرابعة عشرة والثامنة عشرة .

إذا كان طلب لم الشمل الأسري المقدم منك يخص قاصراً غير مصحوب بذويه وفوق سنه الرابعة عشرة وتحت الثامنة عشرة، يتحتم عليك أيضاً أن تقديم الأدلة التي تثبت رغبته في لم شمله بأحد الوالدين، أو بآخر من أفراد العائلة البالغين. وإذا كان القريب الذي سيقدّم القاصر طلباً ليجتمع شمله به ليس والده أو والدته، فعليك أن تثبت أنه موافق وقادر على تحمّل مسؤولية رعايته. ويتطلب ذلك التوقيع على إقرار كتابي مبسّط يجعل النية واضحة.

وإذا كان طلب لم الشمل الأسري يخص قاصراً منفصلاً عن ذويه، فوق سن الرابعة عشرة ودون الثامنة عشرة، ويعيش مع أحد والديه، أو مع أحد أفراد الأسرة البالغين وهو ليس بأحد والديه، فقد يقتضي ذلك تقديم أدلة تثبت حصوله على موافقة والديه الذين انفصل عنهما، أو من أحدهما للسماح بلم الشمل الأسري بقريبه الذي يرغب في لم شمله.

### **حالات الاستضعاف الاستثنائية**

عندما يكون الشخص أو قريبه مستضعفاً بشكل استثنائي وكلاهما متقدمان للحصول على حماية دولية في مختلف بلدان الاتحاد الأوروبي، فبمقدورهما الحصول على تصريح إقامة. وبذلك قد يتحقق لم الشمل بصورة أسرع، إذ أن لائحة دبلن الثالثة بها شرط إنساني يميز للبلدان الأعضاء في الاتحاد الأوروبي أن تتقدم لمنح تصريح إقامة للم الشمل الأسري لك ولقريبك، وإن كانت هذه البلدان غير مُلزمة بذلك بصورة مباشرة بموجب أحكام تلك اللائحة.

إذا كنت تعتقد أن هذا قد ينطبق عليك، اطلب المزيد من المعلومات والمساعدة ولاسيما من فريق المعونة القانونية التابع لمجلس اللاجئين الدنماركي (<https://drc.dk/>)، أو بعثة المعونة القانونية التابعة لنقابة المحامين الأوروبيين، في جزيرة لسبوس (CCBE-DAV)، <http://www.europeanlawyersinlesvos.eu/>

كما يوجد في بعض بلدان الاتحاد الأوروبي، مثل ألمانيا، إجراءً آخر من أجل منّح تصريح إقامة في الظروف الاستثنائية لأسباب إنسانية، وقد يكون هذا الإجراء أسرع أيضاً. ونظراً لأن ألمانيا في الوقت الراهن منهمكة في تجهيز طلبات اللجوء ولم الشمل الأسري، فمن المرجح أن يكون مستوى "الظروف الاستثنائية" استثنائياً للغاية، حتى ينطبق عليك.

إذا كنت في حاجة ماسّة إلى لم الشمل الأسري، لسبب استضعاف شديد تعانيه، أنت أو قريبك في بلد آخر داخل الاتحاد الأوروبي، يمكنك طلب المزيد من المعلومات والمساعدة.

## اطلب معلومات ومساعدات قانونية وافية بالعرض إذا كنت غير متأكد من أي شيء

تتسم إجراءات لم الشمل الأسري بالتعقيد. وإذا كنت بحاجة إلى معلومات، أو مساعدات قانونية، تأكد من أن المحامي الذي ستتعامل معه واسع المعرفة والخبرة، و متمرس في هذه الإجراءات. إن الشركاء المنفذين للمعونة القانونية، التابعين للمفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين، في كل منطقة، خاضعون للمساءلة بشأن الخدمات التي يقدمونها. لذا، يمكنك أن تتوقع منهم معلومات ومشورة أكثر موثوقية.

إذا لم تكن متأكدًا من هي المنظمة الشريكة للمفوضية في تنفيذ المعونة القانونية في المنطقة اليونانية التي سجلت فيها طلبك للجوء، أسأل موظف وحدة الحماية التابع للمفوضية في منطقتك. وإذا سألت مسؤولين آخرين في المفوضية، فقد لا تكون لديهم إجابات على أسئلتك، لكن يجب عليهم إرشادك إلى موظفي وحدة الحماية في المفوضية في منطقتك.

يمكنك أيضاً أن تطلب ترجمة لوثيقة مسارات الإحالة التي تصدرها وحدة الحماية في المفوضية لتعرف المسؤول، والمنظمة التي ينبغي أن تقصدهما لطلب المساعدة بشأن أي استفسارات أو مشكلات. ويمكنك أيضاً أن تتواصل مع محامينا على الموقع الإلكتروني [www.refucomm.org](http://www.refucomm.org)، بعد تعبئة استمارة التواصل الخاصة بذلك.

مع دعواتنا لكم بالطمأنينة، وأن يتحقق لم الشمل الأسري في أقرب وقت.